

VIVA!ひめじ

Publicación: Asociación Internacional de Himeji
Grupo voluntario editor de la revista informativa
WEB <http://www.himeji-iec.or.jp>

< Versión Española > Junio de 2008 No.25

Eventos de VeranoP1
Desposición de ResiduosP2
De Paseo por TatsunoP3
AnuncioP4



Información de los eventos en verano

Les presentamos los eventos de verano que tendrán lugar en la ciudad de Himeji. Por favor manténgase al tanto de posibles cambios como la suspensión, prolongación o cambio de contenido de los eventos por diversas causas, como por ejemplo lluvia, etc.

HIMEJI YUKATA MATSURI (Festival de Yukata en Himeji)

Fecha: 22 y 23 de junio 2008

Lugar: OSAKABE JINNJA (Templo Sintoísta OSAKABE), Avenida Otemae y alrededores.
La historia de la fiesta se remonta a cuando la gente visitaba el santuario con el kimono de verano, denominado "YUKATA", el día de 22 de junio (solsticio del verano) hace unos 260 años. En esta fiesta se colocan más o menos 1,000 puestos nocturnos que son el máximo orgullo de la zona oeste de Japón.



HIMEJI MINATO MATSURI (Festival del Puerto de Himeji)

EVENTO DE FUEGOS ARTIFICIALES EN EL MAR

Fecha: 19;30~20;45 26 de junio de 2008

Lugar: Himeji-ko (Puerto de Himeji); Barrio Shikama.

· Habrá restricción de tráfico en los alrededores del lugar, pues no hay aparcamiento cerca del lugar.

Por favor aprovechen el transporte público.

· 25 minutos a pie desde la estación Shikama de Sanyo Dentetsu. (Hay autobús gratis entre el puerto y la estación).

Se podrá disfrutar de varias clases de fuegos artificiales como minas de estrellas sobre el agua (STARMINE ()) y SHAKUDAMA grandes, sumando un total de más de 3,000 disparos. Antes de los fuegos artificiales, tendrá lugar un interesante desfile por el agua de 3 barcos de la flota de bomberos de aguas que bombearán agua por sus surtidores y mangueras a medida que avanzan.

HIMEJI OSHIRO MATSURI (Festival del castillo de Himeji)

Fecha: 1~3 de agosto, 2008

Lugar: Castillo de Himeji, Avenida Otemae y alrededores.

El festival es para animar a los damnificados de la Segunda Guerra Mundial, y aplaudir los meritos de las personas que construyeron el castillo Himeji. El festival comenzó en 1947, con el esfuerzo de los ciudadanos de Himeji. Es el más grande en Himeji. El primer día, se presentará "HIMEJI-JO TAKIGI NO" (una danza clásica muy antigua) con el castillo iluminado.

El día siguiente, se hará la "PRESENTACION A LA REINA DEL CASTILLO" y el "GRAN DESFILE" en la calle OTEMAE.

Además, varios miles de ciudadanos bailarán con música de BANSHU-ONDO (música de distrito BANSHU) desde el atardecer hasta la noche en la misma calle. El baile se dice "SO-ODORI"(baile con todo el mundo) y es el más famoso de este festival.

Aparte de estos eventos, se celebran otras fiestas como BONODORI organizadas por los grupos autónomos de cada barrio en los patios de las escuelas, parques, etc. Disfruten y bailen en estos festivales que se celebrarán cerca de su barrio y donde podrán socializar con los ciudadanos de su barrio.

Modo de tirar "la basura casera" ~ Acerca de la recogida clasificada ~ (2)

En Himeji se lleva a cabo la recogida de basura clasificada por tipos.

Esta vez, volvemos a explicar cómo tirar Mix-Paper (basura de papel y cartones).

<La manera de tirar Mix-paper>

Tire los basuras reciclables de papel incluyendo los envases de papel que lleven el logo identificador (Véase el logo de la izquierda).

Póngalos en bolsas oficialmente recomendadas para Mix-Papers de Himeji o en cualquier bolsa de papel de su casa. La recogida tendrá lugar dos veces al mes.



(Ejemplos)

Papel para envolver:

Papeles de los almacenes, etc.

Bolsas de papel:

Bolsas de palillos desechables, etc.

Cajas de cartón:

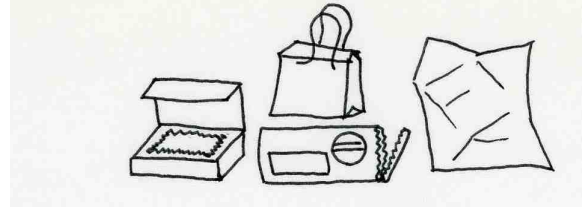
Cajas de dulces y bocadillos, etc.

Latas o vasos de papel: lata cilíndrica en forma de contenedores de papel para dulces, etc.

Cartones : cartones para camisetas, etc

Otros elementos de papel reciclable sin marca identificable:

Cuadernos, fotocopias documentos, tarjetas de visita, sobres, fotos, billetes, etc.



[Nota]

- * Eche los sólo los papeles limpios.
- * Las bolsas de papel de casa se pueden utilizar para echar las basuras, pero las bolsas de papel con partes metálicas o plásticos no pueden utilizarse. Cierre las bolsas con cinta adhesiva o similar antes de echarlas a la basura.
- * Las cajas de detergentes en polvo y los envases con el respaldo envuelto con papel de aluminio son difíciles de reciclar. Tire ese tipo de basura junto con la basura combustible.
- * Las libretas de direcciones, agendas y cartas como documentos con información privada pueden tirarse tanto con la basura de papel, como con la basura combustible.
- * Los periódicos, revistas, cartones y cajas de papel deben ser tirados junto con la recogida conjunta del área como basura grande.
- * Los basuras se recoge incluso en los días de lluvia, pero para facilitar la tarea del reciclaje intente que se moje lo menos posible.

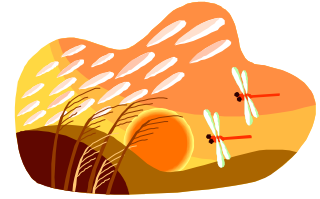
Para obtener más información sobre la basura:

Recycle Suishin-ka (Sección de promoción de reciclaje) del Ayuntamiento de Himeji 079-221-2404

* Al ponerse en contacto hágalo acompañado alguien que pueda hablar japonés.

En *Recycle de Suishin-ka* (Sección de promoción de reciclaje), tienen un "Calendario del Reglamento para la Recogida de basuras caseras" incluyendo los documentos de "¿Cómo separar los residuos" y "¿Cómo clasificar y dividir la basura". También puede obtener información en portugués, vietnamita, inglés, chino y coreano.

De paseo por Tatsuno



Hoy les presentamos la ciudad de Tatsuno, que limita con el oeste de la ciudad de Himeji. ¿No les apetece dar un paseo de medio día o de un día por esta ciudad rodeada de colinas y por cuyo centro del casco urbano pasa el río Iho?

A medida que se avanza hacia un edificio (Akatonbo-So) que se levanta a mitad de la ladera de la montaña, aquí y allá se encuentran monumentos dedicados a famosos actores y filósofos. Este lugar, rezumante de cultura, y famoso por los cerezos, es un sitio que goza de una gran popularidad junto con el castillo de Himeji. Después de avanzar cuesta arriba por la ladera, nos encontramos con una escalera, al final de la cual se haya un templo en el que se venera a Nominosukune, el dios del Sumo. Además, desde esa altura, se puede contemplar y disfrutar el panorama de toda la ciudad y, a lo lejos, del mar Setonaikai. Cuando llegamos a Villa Shuentei, se puede apreciar lo maravilloso que es la armonía resultante de la combinación de esta habitación de té sobre el estanque y la naturaleza de las montañas situada en su parte trasera. Especialmente en otoño, cuando las hojas de los árboles se enrojecen, nos da la impresión que estamos frente a una postal.

A continuación, después de pasar por el castillo de Tatsuno, nos dirigimos hacia el sur, donde se empieza a entrever el ambiente que nos ofrece el pueblo que se formó en torno al castillo, gracias a construcciones como la Mansión Buke, los almacenes con paredes de barro blancas, o los muros, entre otros. Cuando paseamos por esta ciudad tranquila y elegante, podemos sentir lo mucho que se sigue cuidando la tradición que hereda las cosas buenas y antiguas dentro de la vida moderna.

Esta zona, también ha sido designada como parque natural de la prefectura, y en ella las personas a las que les gusta el senderismo, pueden encontrar multitud de rutas. Dentro, se encuentra el Valle de Momiji-dani, que fascina a los visitantes por el follaje nuevo en primavera de los arces, y por el color de sus hojas en otoño. Al subir por la ladera, tras llegar a Ryomisakadouge, si nos dirigimos hacia la derecha, hayamos las ruinas del castillo de Yamashiro en la montaña de Keiro-zan. La montaña de Matobayama que se encuentra a la izquierda, y el paseo por la naturaleza de Kinki en el centro y que continua en el templo de Misaka, nos llena de paz el corazón.

Hay una fábrica de salsa de soja famosa a nivel nacional, donde se produce la salsa de soja de tipo usuguchi, gracias a la técnica de corriente clara, imprescindible para la cocina japonesa. También los fideos japoneses, Ihonoito, con denominación de origen, son un plato delicioso en cualquier momento del año, especialmente en verano, en su versión fría. Tatsuno es una ciudad que nos hace querer visitarla por el calidez de sus habitantes y por la belleza natural de sus cuatro estaciones.

ACCESO

JR: En la estación de Himeji, cambie a la línea Kishin, y bájese en la estación de Hontatsuno. (Delante de la estación hay bicicletas para alquilar)

Hay dos aparcamientos públicos.

Asociación de Turismo de Tatsuno

Tel.. 0791-64-3156 (Página Web):<http://www.city.tatsuno.hyogo.jp/TatsunoTourist/>

Aviso de la Asociación Internacional de Himeji

Se buscan profesores para clases de comunicación en los intercambios internacionales!

La Asociación Internacional de Himeji está llevando a cabo 「Clases de comunicación en los intercambios internacionales」 varias veces al año. Esto está dirigido a los extranjeros residentes que quieran mostrar y presentar su cultura y las comidas de sus países. Lo que se busca es promover la amistad con los ciudadanos japoneses de Himeji. El objetivo de estas clases es promover la comprensión de la globalización local de los ciudadanos. Ahora estamos buscando profesores para estas clases. Si está interesado/a, póngase en contacto a través de la dirección de la Asociación Internacional de Himeji.



Información de eventos en el Museo de Ciencia de Himeji

Periodo: del 21 Junio (Sábado) al 6 Julio (Domingo) (Lunes cerrado)

Se contará con una exhibición de la gran decoración de “Tanabata” (el Festival de las Estrellas) todos los años y también con la proyección del planetario que ha introducido la historia de “Tanabata”. (Dos proyecciones por la mañana a partir de las 10:30, y a partir de las 11:45. Cada una dura alrededor de 50 minutos). Para cualquier pregunta o duda póngase en contacto con los siguientes teléfonos.

Tel.: 079-267-3001 Fax: 079-267-3959 Pagina Web: <http://www.city.himeji.1g.jp/atom/>

Nota de la Redacción

Debido a que habrá muchos días de lluvia y humedad durante la estación de lluvias, es necesario tener precaución para evitar la intoxicación alimentaria. Pero en los días soleados de la estación de lluvias, ¿qué le parece si se anima y sale a dar un paseo? Esta vez hablaremos de 「Tatsuno」, una localidad cerca de Himeji. A 「Tatsuno」 le llaman el “pequeño Kyoto” pues tiene muchas calles con casas antiguas alineadas armoniosamente. Cuando la estación lluviosa termine; el verano lleno de energía vendrá. No se olvide del ahorro de agua porque el verano japonés es cada vez más caluroso en los últimos años por la influencia del calentamiento global. Estamos preparando la siguiente edición de 「VIVA! Himeji」 No. 26 para principios de octubre. ¡No se lo pierda! Y esperamos sus opiniones e impresiones en la dirección abajo detallada.

Los asistentes de traducción y los revisores nativos:

I n g l é s : Miharu Nagao, Kojiro Fukuyama, Takeshi Kiba, Akiko Hara, Alison Lonnon

C h i n o : Fumie Miyahara, Naoko Miyai, Keiko Tachibana, Reiko Kawauchi

Portugués : Yu Kunimitu, Yuma Hasegawa

Vietnamita : Ken Ishida, Pham, Nhut

E s p a ñ o l : Eiichi Takami, Saori Horii, Aki Saito, Keiko Abo, Jordi Tordera

(Ponemos sólo los nombres de quienes nos dieron permiso)

Agradecemos su colaboración.

En “VIVA!Himeji” buscamos asistentes para que nos ayuden en la traducción y la revisión. Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Asociación Internacional de Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824
Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp

